

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 février 2014

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 21 mars 1991 portant
réforme de certaines entreprises publiques
économiques en ce qui concerne le comité
consultatif pour les voyageurs ferroviaires**

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'État.....	10
5. Projet de loi.....	13
6. Annexe.....	17

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 februari 2014

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
21 maart 1991 betreffende de hervorming van
sommige economische overheidsbedrijven
wat betreft het raadgevend comité van de
treinreizigers**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State	10
5. Wetsontwerp.....	13
6. Bijlage.....	17

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 février 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 10 février 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 10 februari 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 10 februari 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

Le comité consultatif des usagers auprès de la Société Nationale des Chemins de Fer belges a été conçu dans sa composition et son fonctionnement dans le cadre de la SNCB unitaire.

La réforme du groupe SNCB qui vise principalement à renforcer la satisfaction des voyageurs en termes de ponctualité, de sécurité et de confort et la libéralisation du transport de marchandises entraîne la nécessité d'une refonte du comité consultatif des usagers, dénommé ci-après "le comité".

La réforme du groupe SNCB entend par ailleurs faire de la SNCB l'interlocuteur des voyageurs afin de faciliter la transmission de l'information et de clarifier les responsabilités en cas de problèmes.

Le comité pourra se pencher sur les décisions susceptibles d'avoir un impact sur l'offre de service aux voyageurs. Cette faculté concerne tant la SNCB qu'Infrabel.

L'objectif de ce projet est donc de procéder à une refonte du comité et au renforcement de la présence des représentants des voyageurs (associations de voyageurs, organisations des consommateurs,...) au sein du comité. On peut alors mieux prendre en compte les attentes des usagers dans les processus décisionnels des entreprises publiques ferroviaires.

Enfin, le projet règle la question de la rétribution des membres qui donnent de leur temps et de leur savoir-faire pour faire entendre le point de vue des voyageurs en consolidant la base légale qui permet la compensation de leurs prestations.

SAMENVATTING

Het raadgevend comité van de gebruikers bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen werd, qua samenstelling en werking, ontworpen in het kader van de unitaire NMBS.

De hervorming van de NMBS-groep die voornamelijk de tevredenheid van de reizigers op het vlak van stiptheid, veiligheid en comfort evenals de liberalisering van het goederenvervoer beoogt te versterken, vereist een herziening van het raadgevend comité van de gebruikers, hierna "het comité" genoemd.

De hervorming van de NMBS-groep strekt bovendien tot de aanwijzing van de NMBS als aanspreekpunt van de reizigers, teneinde de doorstroming van de informatie te vergemakkelijken en de verantwoordelijkheden in geval van problemen te verduidelijken.

Het comité zal zich kunnen buigen over de beslissingen die een impact op het dienstenaanbod aan de reizigers kunnen hebben. Deze mogelijkheid betreft zowel de NMBS als Infrabel.

Dit ontwerp beoogt dus een hervorming van het comité en een versterking van de aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de reizigers (reizigersverenigingen, consumentenorganisaties, ...) in het comité. Er zal dan ook beter rekening kunnen worden gehouden met de verwachtingen van de gebruikers bij de besluitvormingsprocessen van de spoorwegerbedrijven.

Ten slotte regelt het ontwerp de kwestie van de vergoeding van de leden die hun tijd en hun knowhow ter beschikking stellen om het standpunt van de reizigers gehoor te geven door het verankeren van de rechtsgrond die de vergoeding van hun prestaties toestaat.

EXPOSÉ DES MOTIFS

EXPOSÉ GÉNÉRAL

MESDAMES, MESSIEURS,

Le comité consultatif des usagers auprès de la Société Nationale des Chemins de Fer belges a été conçu dans sa composition et son fonctionnement dans le cadre de la SNCB unitaire.

La réforme du groupe SNCB qui vise principalement à renforcer la satisfaction des voyageurs en termes de ponctualité, de sécurité et de confort et la libéralisation du transport de marchandises entraîne la nécessité d'une refonte du comité consultatif des usagers, dénommé ci-après "le comité".

La réforme du groupe SNCB entend par ailleurs faire de la SNCB l'interlocuteur des voyageurs afin de faciliter la transmission de l'information et de clarifier les responsabilités en cas de problèmes.

Le comité pourra se pencher sur les décisions susceptibles d'avoir un impact sur l'offre de service aux voyageurs. Cette faculté concerne tant la SNCB qu'Infrabel.

L'objectif de ce projet est donc de procéder à une refonte du comité et au renforcement de la présence des représentants des voyageurs (associations de voyageurs, organisations des consommateurs,...) au sein du comité. On peut alors mieux prendre en compte les attentes des usagers dans les processus décisionnels des entreprises publiques ferroviaires.

Enfin, le projet règle la question de la rétribution des membres qui donnent de leur temps et de leur savoir-faire pour faire entendre le point de vue des voyageurs en consolidant la base légale qui permet la compensation de leurs prestations.

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het raadgevend comité van de gebruikers bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen werd, qua samenstelling en werking, ontworpen in het kader van de unitaire NMBS.

De hervorming van de NMBS-groep die voornamelijk de tevredenheid van de reizigers op het vlak van stiptheid, veiligheid en comfort evenals de liberalisering van het goederenvervoer beoogt te versterken, vereist een herziening van het raadgevend comité van de gebruikers, hierna "het comité" genoemd.

De hervorming van de NMBS-groep strekt bovendien tot de aanwijzing van de NMBS als aanspreekpunt van de reizigers, teneinde de doorstroming van de informatie te vergemakkelijken en de verantwoordelijkheden in geval van problemen te verduidelijken.

Het comité zal zich kunnen buigen over de beslissingen die een impact op het dienstenaanbod aan de reizigers kunnen hebben. Deze mogelijkheid betreft zowel de NMBS als Infrabel.

Dit ontwerp beoogt dus een hervorming van het comité en een versterking van de aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de reizigers (reizigersverenigingen, consumentenorganisaties, ...) in het comité. Er zal dan ook beter rekening kunnen worden gehouden met de verwachtingen van de gebruikers bij de besluitvormingsprocessen van de spoorwegaanbieders.

Ten slotte regelt het ontwerp de kwestie van de vergoeding van de leden die hun tijd en hun knowhow ter beschikking stellen om het standpunt van de reizigers gehoor te geven door het verankeren van de rechtsgrond die de vergoeding van hun prestaties toestaat.

COMMENTAIRES DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 2

La modification de l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ci-après dénommé "la loi du 21 mars 1991" est liée à l'introduction d'un nouvel article 47/1, tel que proposé dans l'article 3 de la présente loi. Le paragraphe 4 de l'article 47 n'est pas à sa place dans cet article en raison de son caractère hybride, et il serait plus judicieux d'ajouter ce paragraphe à l'article 47/1 à insérer.

Art. 3

L'article 47 de la loi du 21 mars 1991 prévoit qu'un comité consultatif est créé auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1, deuxième alinéa. En retirant la SNCB du ressort de l'article 43 lors de la modification apportée au statut du service de médiation, la base légale créant un comité consultatif auprès de la SNCB a disparu.

Il importe donc de la recréer et d'autoriser le Roi à régler la composition et le fonctionnement du comité consultatif.

Cet article vise par ailleurs à changer l'appellation du comité consultatif des usagers auprès de la Société Nationale des Chemins de Fer belges en comité consultatif des voyageurs ferroviaires, ci-après dénommé "le comité".

Le deuxième paragraphe reprend la disposition antérieure qui prévoit que le comité consultatif émet des avis à la demande des entreprises publiques fournissant des services de transport de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, à la demande du ministre dont relèvent ces entreprises publiques, à la demande du ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions ou de sa propre initiative et qui se rapportent à toutes les matières relatives aux services fournis par l'entreprise publique ferroviaire.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR**Artikel 1**

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

De wijziging van artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, hierna "de wet van 21 maart 1991" genoemd, is verbonden aan de invoeging van een nieuw artikel 47/1, zoals voorgesteld in artikel 3 van onderhavige wet. Paragraaf 4 van artikel 47 hoort wegens zijn hybride karakter niet thuis in dat artikel en het is meer verantwoord om deze paragraaf toe te voegen aan het in te voegen artikel 47/1.

Art. 3

Artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 voorziet in de oprichting van een raadgevend comité bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. Door het onttrekken van de NMBS aan de toepassing van artikel 43 bij de wijziging aangebracht aan het statuut van de ombudsdienst, is de rechtsgrond voor de oprichting van een raadgevend comité bij de NMBS verdwenen.

Het is dus belangrijk om deze rechtsgrond opnieuw te voorzien en de Koning te machtigen om de samenstelling en de werking van het raadgevend comité te regelen.

Dit artikel heeft ook als doel de benaming van het raadgevend comité van de gebruikers bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen te veranderen in raadgevend comité van de treinreizigers, hierna "het comité" genoemd.

De tweede paragraaf herneemt de vroegere bepaling die voorziet dat het raadgevend comité adviezen uitbrengt op verzoek van de overheidsbedrijven die diensten van reizigersvervoer leveren die het voorwerp van een opdracht van openbare dienst uitmaken, op verzoek van de minister bevoegd voor deze overheidsbedrijven, op verzoek van de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer of op eigen initiatief, en die betrekking hebben op alle aangelegenheden betreffende de door het een spoorwegeroverheidsbedrijf geleverde diensten.

Bien que la formulation actuelle permette déjà au comité consultatif de se prononcer d'initiative ou sur demande sur tous les aspects qui concernent les voyageurs, il est préférable de souligner l'importance de son avis sur les dispositions des plans pluriannuels d'investissement et des plans de transport qui concernent les voyageurs en faisant de la consultation du comité une procédure obligatoire.

En ce qui concerne le contrat de gestion, l'article 47, § 5 de la loi du 21 mars 1991 prévoit déjà l'obligation de la consultation du comité consultatif préalablement à la rédaction du contrat de gestion. Pour ce faire, il transmet au Parlement, ses recommandations établies sur base des projets de contrat de gestion, et ce au plus tard, 6 mois avant l'expiration du contrat de gestion.

Le projet habilite également le comité à organiser des concertations entre le comité, les entreprises publiques ferroviaires et les pouvoirs publics sur les projets et questions qui ont un impact sur les voyageurs.

Le troisième paragraphe reprend la disposition antérieure qui prévoit que le comité consultatif réalise chaque année un rapport sur ses activités. Ce rapport est transmis aux entreprises fournissant des services de transport de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, au ministre dont relèvent ces entreprises publiques, au ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions aux Chambres législatives fédérales et aux exécutifs régionaux.

Le quatrième paragraphe de l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 prévoit la base légale de la compensation (12 500 euros par an non indexés) pour la couverture des frais liés à l'exercice de leur mandat supportés par les membres du bureau exécutif du comité consultatif qui devait se substituer au subside versé jusque-là via le budget.

Le comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires est un comité d'avis qui est associé au SPF Mobilité et Transports. Cependant, seule la mission de secrétariat est exercée par le SPF Mobilité et Transports. Le bureau exécutif est constitué de personnes externes à ce SPF. Dès lors, il est nécessaire de donner un fondement légal à la couverture de leurs frais, même s'il s'agit d'une indemnité forfaitaire.

Ofschoon de huidige formulering reeds het raadgevend comité toelaat om zich op eigen initiatief of op verzoek uit te spreken over alle aspecten die de reizigers aanbelangen, is het wenselijk de nadruk te leggen op de belangrijkheid van zijn advies met betrekking tot de bepalingen van de meerjareninvesteringsplannen en de vervoersplannen die de reizigers aanbelangen, door van de raadpleging van het comité een verplichte procedure te maken.

Wat het beheerscontract betreft voorziet artikel 47, § 5 van de wet van 21 maart 1991 reeds in de verplichting dat het raadgevend comité voorafgaandelijk aan de opstelling van het beheerscontract wordt geraadpleegd. Dienaangaande maakt het raadgevend comité zijn aanbevelingen betreffende de ontwerpen van beheerscontract over aan het Parlement, en dit uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het beheerscontract.

Het ontwerp machtigt eveneens het comité om overlegvergaderingen te organiseren tussen het comité, de spoorwegoverheidsbedrijven en de publieke overheden, over projecten en aangelegenheden die een impact op de reizigers hebben.

De derde paragraaf herneemt de vroegere bepaling die stelt dat het raadgevend comité jaarlijks verslag over zijn activiteiten uitbrengt. Dit verslag wordt meegedeeld aan de overheidsbedrijven die diensten van reizigersvervoer leveren die het voorwerp van opdrachten van openbare dienst uitmaken, aan de minister bevoegd voor deze overheidsbedrijven, aan de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer, aan de federale Wetgevende Kamers en aan de Gewestexecutieven.

De vierde paragraaf van artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 voorziet in de rechtsgrond van de vergoeding (12 500 euro per jaar, niet geïndexeerd) ter dekking van de kosten verbonden aan de uitoefening van het mandaat gedragen door de leden van het uitvoerend bureau van het raadgevend comité, ter vervanging van de subsidie die tot dan via de begroting gestort werd.

Het raadgevend comité van de treinreizigers is een adviescomité dat gelinkt is aan de FOD Mobiliteit en Vervoer. Niettemin wordt enkel de secretariaatsfunctie uitgeoefend door de FOD Mobiliteit en Vervoer. Het uitvoerend bureau is samengesteld met personen van buiten de FOD. Daarom is het noodzakelijk om in een juridische basis voor de dekking van hun kosten te voorzien, ook al is het een forfaitair bedrag.

Cette disposition adoptée le 30 décembre 2009 est entrée en vigueur le 10 janvier 2010. Dès lors, faute de base légale pour l'année 2009, la couverture des frais n'a pu être liquidée pour cette période. La couverture des frais pour les années 2010, 2011, 2012 ont été liquidées.

Il convient donc de donner une base légale aux paiements effectués pour les années 2010, 2011 et 2012. Aussi, il est proposé d'abroger le quatrième paragraphe de l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 et d'insérer un quatrième paragraphe à l'article 47/1 de la loi du 21 mars 1991 qui prévoit l'octroi d'une compensation pour les membres du bureau exécutif pour l'année 2009 et les suivantes.

Le cinquième paragraphe de la loi du 21 mars 1991 vise à assurer que le comité puisse disposer de l'information indispensable à la réalisation de ses missions.

Art. 4

Le Roi règle l'entrée en vigueur de la présente loi. En effet, il importe que les nouvelles dispositions concernant le comité consultatif des voyageurs ferroviaires entrent en vigueur en même temps que les dispositions qui concrétiseront la réforme des chemins de fer belges.

Le ministre des Entreprises publiques,

Jean-Pascal LABILLE

Deze bepaling werd goedgekeurd op 30 december 2009 en is in werking getreden op 10 januari 2010. Bij gebreke aan een rechtsgrond voor het jaar 2009 konden geen kosten voor die periode worden vergoed. De dekking van de kosten voor de jaren 2010, 2011, 2012 werden betaald.

Het past aldus een wettelijke grondslag te geven aan de betalingen die voor de jaren 2010, 2011 en 2012 werden gedaan. Alsook wordt er voorgesteld om de vierde paragraaf van artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 op te heffen en een vierde paragraaf in te voegen in artikel 47/1 van de wet van 21 maart 1991 die voorziet in de toekenning van een vergoeding aan de leden van het uitvoerend bureau voor het jaar 2009 en de volgende jaren.

De vijfde paragraaf van de wet van 21 maart 1991 strekt tot het zeker stellen van het feit dat het comité over de nodige informatie voor de uitvoering van zijn taken kan beschikken.

Art. 4

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet. De nieuwe bepalingen betreffende het raadgevend comité van de treinreizigers moeten immers in werking treden op hetzelfde ogenblik als de bepalingen die de hervorming van de Belgische spoorwegen concretiseren.

De minister van Overheidsbedrijven,

Jean-Pascal LABILLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne le comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le paragraphe 4, inséré par la loi du 30 décembre 2009, est abrogé.

Art. 3

Dans la même loi, modifiée en dernier lieu par la loi du 29 janvier 2013, il est inséré un article 47/1 rédigé comme suit:

“Art. 47/1. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires, dénommé ci-après “le comité”, auprès du Service Public Fédéral Mobilité et Transports. Ce comité est compétent pour les services de transport ferroviaires de voyageurs qui font l'objet de missions de service public. Le Roi règle la composition et le fonctionnement du comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires.

§ 2. Le comité émet des avis à la demande des entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, à la demande du ministre dont relèvent ces entreprises publiques, à la demande du ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions ou de la propre initiative du comité.

Le comité peut émettre d'initiative des avis sur toute question relative aux services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public rendus par une entreprise publique ferroviaire. Ces avis reflètent la diversité des positions de ses membres.

Il est consulté sur les projets de plans pluriannuels d'investissements et sur les plans de transport qui concernent les voyageurs. Ces documents sont communiqués au comité par le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire et les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat betreft het raadgevend comité van de treinreizigers

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, opgeheven.

Art. 3

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 januari 2013, wordt een artikel 47/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 47/1. § 1. Er wordt een raadgevend comité van de treinreizigers, hierna genoemd “het comité”, bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer opgericht. Dit comité is bevoegd voor de spoorvervoerdiensten met betrekking tot reizigers die het voorwerp uitmaken van de opdrachten van openbare dienst. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van het raadgevend comité van de treinreizigers.

§ 2. Het comité brengt adviezen uit op verzoek van de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, op verzoek van de minister die de bevoegdheid over deze overheidsbedrijven heeft, op verzoek van de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer of op eigen initiatief van het comité.

Het comité kan uit eigen beweging adviezen uitbrengen met betrekking tot elke aangelegenheid betreffende de diensten van treinreizigersvervoer die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst geleverd door een spoorwegoverheidsbedrijf. Deze adviezen weerspiegelen de diversiteit van standpunten van zijn leden.

Het comité wordt geraadpleegd over de ontwerpen van meerjareninvesteringsplannen en over de vervoersplannen die de reizigers aanbelangen. Deze documenten worden door de spoorweginfrastructuurbeheerder en door de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren, die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, aan het comité overgemaakt.

Au plus tard six mois avant l'expiration des contrats de gestion, le comité transmet aux Chambres législatives ses recommandations relatives aux contrats de gestion.

Le comité peut organiser des concertations réunissant les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public et les pouvoirs publics.

§ 3. Le comité fait annuellement rapport de ses activités aux entreprises publiques ferroviaires fournissant des services de transport de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, au ministre dont relèvent les entreprises publiques, au ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions, aux Chambres législatives fédérales et aux exécutifs régionaux.

§ 4. Le Roi peut accorder une compensation pour la couverture des frais supportés par les membres du bureau exécutif du comité et liés à l'exercice de leur mandat depuis l'année 2009. Le montant global maximum de cette compensation est de douze mille cinq cents euros par an.

§ 5. L'entreprise publique ferroviaire transmet sur demande du président ou du vice-président les informations utiles au bon fonctionnement de la mission du comité.

Art. 4

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de beheerscontracten maakt het comité zijn aanbevelingen betreffende de beheerscontracten over aan de Wetgevende Kamers.

Het comité kan overlegvergaderingen organiseren met de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst en met de publieke overheden.

§ 3. Het comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, bij de minister bevoegd voor de overheidsbedrijven, bij de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer, bij de federale Wetgevende Kamers en bij de Gewestexecutieven.

§ 4. De Koning kan een vergoeding toekennen aan de leden van het uitvoerend bureau van het comité voor de kosten verbonden aan de uitoefening van hun mandaat vanaf het jaar 2009. Het maximale totale bedrag van deze vergoeding is gelijk aan twaalfduizend vijfhonderd euro per jaar.

§ 5. Op verzoek van de voorzitter of van de ondervoorzitter verschaft het spoorwegoverheidsbedrijf alle nuttige informatie voor de goede werking van de opdracht van het comité.

Art. 4

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.779/4 DU 8 JANVIER 2014**

Le 12 décembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Entreprises publiques à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne le comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 8 janvier 2014. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Chauffoureaux, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 janvier 2014.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Article 3

(article 47/1 en projet)

1. Selon l'article 47, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 'portant réforme de certaines entreprises publiques économiques', "il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1^{er}, deuxième alinéa", disposition qui n'est applicable "qu'aux entreprises publiques autonomes dont les usagers sont principalement des personnes physiques et qui sont désignées comme telles par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres".

L'article 47, § 4, de la même loi, que l'avant-projet entend abroger, prévoit que "[le] Roi peut octroyer une compensation pour la couverture des frais liés à l'exercice de leur mandat supportés par les membres du bureau exécutif du comité consultatif compétent pour la Société nationale des Chemins de fer belges [...]".

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.779/4 VAN 8 JANUARI 2014**

Op 12 december 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Overheidsbedrijven verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat betreft het raadgevend comité van de treinreizigers'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 8 januari 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 januari 2014.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Artikel 3

(ontworpen artikel 47/1)

1. Luidens artikel 47, § 1, van de wet van 21 maart 1991 'betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven', "wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid". Die bepaling is alleen "van toepassing op de autonome overheidsbedrijven wier gebruikers hoofdzakelijk natuurlijke personen zijn en die als zodanig door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, worden aangewezen".

In artikel 47, § 4, van dezelfde wet, waarvan de opheffing door het voorontwerp wordt beoogd, wordt bepaald dat "[d]e Koning (...) een vergoeding [kan] toekennen ter dekking van de kosten verbonden aan de uitoefening van het mandaat gedragen door de leden van het uitvoerend bureau van het raadgevend comité verantwoordelijk voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen".

Cette disposition se comprend comme la prise en charge par le budget de l'État de la couverture des frais décrits ci-dessus¹.

L'article 47/1, § 1^{er}, en projet crée "un comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires [...] auprès du Service Public Fédéral Mobilité et Transports" dont le fonctionnement est à charge des crédits du budget général des dépenses de l'État. La section de législation s'interroge sur la portée de la disposition appelée à former le paragraphe 4 de cet article.

2. Du commentaire de l'article, il résulte que la disposition entend fournir une base légale à "la compensation [...]" pour la couverture des frais liés à l'exercice de leur mandat supportés par les membres du bureau exécutif du comité consultatif².

Le commentaire expose que la "couverture des frais" n'a pas été liquidée pour l'année 2009 mais qu'elle le fut pour les années 2010, 2011 et 2012.

Le commentaire de la disposition examinée poursuit en ces termes:

"Il convient donc de donner une base légale aux paiements effectués pour les années 2010, 2011 et 2012. Aussi, il est proposé d'abroger le quatrième paragraphe de l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 et d'insérer un quatrième paragraphe à l'article 47/1 de la loi du 21 mars 1991 qui prévoit l'octroi d'une compensation pour les membres du bureau exécutif pour l'année 2009 et les suivantes".

3. La section de législation ne voit pas la nécessité d'introduire une disposition qui aurait pour objet de régler à l'avenir la prise en charge d'une "compensation pour la couverture des frais supportés par les membres du bureau exécutif du comité et liés à l'exercice de leur mandat", alors qu'il s'agit d'un service organisé au sein de l'administration fédérale. Cette mission financière appartient au législateur budgétaire conformément à l'article 174 de la Constitution et à la loi du 22 mai 2003 'portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral'.

S'il s'agit par contre de mettre en place un dispositif qui vise à rétribuer, sous quelque forme que ce soit, les membres du bureau exécutif du Comité consultatif, il y a lieu d'introduire une disposition expresse en ce sens dans l'avant-projet examiné.

Pour le passé, la solution consisterait à adopter une disposition autonome ayant un caractère rétroactif mais celle-ci n'aurait qu'une portée limitée. En ce qui concerne

¹ Voir le commentaire de la disposition dans l'exposé des motifs du projet devenu la loi du 30 décembre 2009 'portant des dispositions diverses' (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, n° 52-2299/001, p. 12).

² En effet avant que la loi du 30 décembre 2009 insère le paragraphe 4 à l'article 47, "[le] subsidie [était] versé jusque là via le budget [de l'État]".

Die bepaling wordt zo opgevat dat de begroting van de Staat de dekking van de hierboven vermelde kosten ten laste neemt¹.

Bij het ontworpen artikel 47/1 wordt "een raadgevend comité van de treinreizigers (...) bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer" opgericht, waarvan de werking ten laste komt van de kredieten van de algemene uitgavenbegroting van de Staat. De afdeling Wetgeving heeft bedenkingen bij de strekking van de bepaling die paragraaf 4 van dat artikel moet worden.

2. Uit de bespreking van het artikel blijkt dat de bepaling ertoe strekt "de vergoeding (...) ter dekking van de kosten verbonden aan de uitoefening van het mandaat gedragen door de leden van het uitvoerend bureau van het raadgevend comité" een rechtsgrond te verschaffen².

In de bespreking wordt opgemerkt dat de "dekking van de kosten" niet voor het jaar 2009 maar wel voor de jaren 2010, 2011 en 2012 is betaald.

In de bespreking van de voorliggende bepaling staat voorts het volgende:

"Het past aldus een wettelijke grondslag te geven aan de betalingen die voor de jaren 2010, 2011 en 2012 werden gedaan. Alsook wordt er voorgesteld om de vierde paragraaf van artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 op te heffen en een vierde paragraaf in te voegen in artikel 47/1 van de wet van 21 maart 1991 die voorziet in de toekenning van een vergoeding aan de leden van het uitvoerend bureau voor het jaar 2009 en de volgende jaren".

3. De afdeling Wetgeving begrijpt niet waarom het noodzakelijk is een bepaling in te voegen die ertoe strekt in de toekomst een "vergoeding (...)" aan de leden van het uitvoerend bureau van het comité voor de kosten verbonden aan de uitoefening van hun mandaat" ten laste te nemen, terwijl het een dienst betreft die binnen de federale administratie is geregeld. Deze financiële aangelegenheid moet overeenkomstig artikel 174 van de Grondwet en overeenkomstig de wet van 22 mei 2003 'houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat' door de begrotingswetgever worden geregeld.

Indien daarentegen de bedoeling voorziet in het dispositief te bepalen dat de leden van het uitvoerend bureau van het raadgevend comité op enigerlei wijze worden vergoed, moet in het voorliggende voorontwerp een uitdrukkelijke bepaling in die zin worden ingevoegd.

Voor het verleden zou de oplossing kunnen bestaan in een op zichzelf staande bepaling met een — weliswaar beperkte — terugwerking. Wat betreft de vergoeding voor het jaar 2009, is

¹ Zie de bespreking van de bepaling in de memorie van toelichting van het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 30 december 2009 'houdende diverse bepalingen' (*Parl. St. Kamer* 2009-10, nr. 52-2299/1, 12).

² Immers, vóór de invoeging van paragraaf 4 in artikel 47, bij de wet van 30 december 2009, "[werd] de subsidie (...) tot dan via de begroting [van de Staat] gestort".

la compensation due pour l'année 2009, il s'agit avant tout d'effectuer un paiement³ pour lequel l'intervention du législateur budgétaire est une condition nécessaire et suffisante. Pour les périodes 2010, 2011 et 2012, dans la mesure où les paiements ont été autorisés par le vote des crédits budgétaires et dument effectués, la portée d'une disposition rétroactive serait purement formelle.

4. La disposition sera revue à la lumière de ces observations et son commentaire sera adapté en conséquence.

Le greffier,

Collette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

het bovenal belangrijk dat de betaling³ wordt verricht onder de noodzakelijke en voldoende voorwaarde van het optreden van de begrotingswetgever. Voor de jaren 2010, 2011 en 2012 zou de terugwerking van die bepaling louter formeel zijn, in zoverre de betalingen mogelijk zijn gemaakt door de vaststelling van de begrotingskredieten en volgens de regels zijn verricht.

4. De bepaling moet in het licht van deze opmerkingen worden herzien en de bespreking ervan moet dienovereenkomstig worden aangepast.

De griffier,

Collette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

³ Ou un remboursement si cette "compensation" a été en son temps supportée par la Société nationale des Chemins de fer belges.

³ Of voor de terugbetaling indien de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de kosten van die "vergoeding" destijds heeft gedragen.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de notre ministre des Entreprises publiques

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Entreprises publiques est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 47 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le paragraphe 4, inséré par la loi du 30 décembre 2009, est abrogé.

Art. 3

Dans la même loi, modifiée en dernier lieu par la loi du 29 janvier 2013, il est inséré un article 47/1 rédigé comme suit:

“Art. 47/1. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires, dénommé ci-après “le comité”, auprès du Service Public Fédéral Mobilité et Transports. Ce comité est compétent pour les services de transport ferroviaires de voyageurs qui font l'objet de missions de service public. Le Roi règle la composition et le fonctionnement du comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires.

§ 2. Le comité émet des avis à la demande des entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, à la demande du ministre dont relèvent ces entreprises publiques, à la demande du ministre

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Overheidsbedrijven

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Overheidsbedrijven is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, opgeheven.

Art. 3

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 januari 2013, wordt een artikel 47/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 47/1. § 1. Er wordt een raadgevend comité van de treinreizigers, hierna genoemd “het comité”, bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer opgericht. Dit comité is bevoegd voor de spoorvervoerdiensten met betrekking tot reizigers die het voorwerp uitmaken van de opdrachten van openbare dienst. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van het raadgevend comité van de treinreizigers.

§ 2. Het comité brengt adviezen uit op verzoek van de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, op verzoek van de minister die de bevoegdheid over deze overheidsbedrijven heeft, op

qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions ou de la propre initiative du comité.

Le comité peut émettre d'initiative des avis sur toute question relative aux services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public rendus par une entreprise publique ferroviaire. Ces avis reflètent la diversité des positions de ses membres.

Il est consulté sur les projets de plans pluriannuels d'investissements et sur les plans de transport qui concernent les voyageurs. Ces documents sont communiqués au comité par le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire et les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public.

Au plus tard six mois avant l'expiration des contrats de gestion, le comité transmet aux Chambres législatives ses recommandations relatives aux contrats de gestion.

Le comité peut organiser des concertations réunissant les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public et les pouvoirs publics.

§ 3. Le comité fait annuellement rapport de ses activités aux entreprises publiques ferroviaires fournissant des services de transport de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, au ministre dont relèvent les entreprises publiques, au ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions, aux Chambres législatives fédérales et aux exécutifs régionaux.

§ 4. Le Roi peut accorder une compensation pour la couverture des frais supportés par les membres du bureau exécutif du comité et liés à l'exercice de leur mandat depuis l'année 2009. Le montant global maximum de cette compensation est de douze mille cinq cents euros par an.

§ 5. L'entreprise publique ferroviaire transmet sur demande du président ou du vice-président les informations utiles au bon fonctionnement de la mission du comité.

verzoek van de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer of op eigen initiatief van het comité.

Het comité kan uit eigen beweging adviezen uitbrengen met betrekking tot elke aangelegenheid betreffende de diensten van treinreizigersvervoer die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst geleverd door een spoorwegoverheidsbedrijf. Deze adviezen weerspiegelen de diversiteit van standpunten van zijn leden.

Het comité wordt geraadpleegd over de ontwerpen van meerjareninvesteringsplannen en over de vervoersplannen die de reizigers aanbelangen. Deze documenten worden door de spoorweginfrastructuurbeheerder en door de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren, die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, aan het comité overgemaakt.

Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de beheerscontracten maakt het comité zijn aanbevelingen betreffende de beheerscontracten over aan de Wetgevende Kamers.

Het comité kan overlegvergaderingen organiseren met de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst en met de publieke overheden.

§ 3. Het comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, bij de minister bevoegd voor de overheidsbedrijven, bij de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer, bij de federale Wetgevende Kamers en bij de Gewestexecutieven.

§ 4. De Koning kan een vergoeding toekennen aan de leden van het uitvoerend bureau van het comité voor de kosten verbonden aan de uitoefening van hun mandaat vanaf het jaar 2009. Het maximale totale bedrag van deze vergoeding is gelijk aan twaalfduizend vijfhonderd euro per jaar.

§ 5. Op verzoek van de voorzitter of van de ondervoorzitter verschaft het spoorwegoverheidsbedrijf alle nuttige informatie voor de goede werking van de opdracht van het comité.

Art. 4

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Entreprises Publiques,

Jean-Pascal LABILLE

Art. 4

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Overheidsbedrijven,

Jean-Pascal LABILLE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Art. 47. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1^{er}, deuxième alinéa. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la composition et le fonctionnement du Comité.

§ 2. Le comité consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le comité émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique ou de sa propre initiative.

§ 3. Le comité consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 4. Le Roi peut octroyer une compensation pour la couverture des frais liés à l'exercice de leur mandat supportés par les membres du bureau exécutif du comité consultatif compétent pour la Société nationale des Chemins de fer belges. Le montant global maximum de cette compensation est de douze mille cinq cents euros 12 500,00 euros par an, exprimé en euros 2009 et indexé sur la base de l'indice santé de décembre de l'année qui précède.

§ 5. Au plus tard six mois avant l'expiration du contrat de gestion, le Comité consultatif transmet aux Chambres législatives ses recommandations relatives au contrat de gestion.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 47. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1^{er}, deuxième alinéa. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la composition et le fonctionnement du Comité.

§ 2. Le comité consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le comité émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique ou de sa propre initiative.

§ 3. Le comité consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 5. Au plus tard six mois avant l'expiration du contrat de gestion, le Comité consultatif transmet aux Chambres législatives ses recommandations relatives au contrat de gestion.

Art 47/1. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires, dénommé ci-après "le comité", auprès du Service Public Fédéral Mobilité et Transports. Ce comité est compétent pour les services de transport ferroviaires de voyageurs qui font l'objet de missions de service public. Le Roi règle la composition et le fonctionnement du comité consultatif pour les voyageurs ferroviaires.

§ 2. Le comité émet des avis à la demande des entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, à la demande du ministre dont relèvent ces entreprises publiques, à

BASISTEKST

Art. 47. § 1. Er wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het raadgevend comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Het comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het comité zelf.

§ 3. Het raadgevend comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 4. De Koning kan een vergoeding toekennen ter dekking van de kosten verbonden aan de uitoefening van het mandaat gedragen door de leden van het uitvoerend bureau van het raadgevend comité verantwoordelijk voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Het maximale totale bedrag van deze vergoeding wordt twaalfduizend vijfhonderd euro 12 500,00 euro per jaar, uitgedrukt in euro 2009 en geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van december van het voorgaande jaar.

§ 5. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het beheerscontract zendt het Raadgevend Comité zijn aanbevelingen betreffende het beheerscontract over aan de Wetgevende Kamers.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 47. § 1. Er wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het raadgevend comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Het comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het comité zelf.

§ 3. Het raadgevend comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 5. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het beheerscontract zendt het Raadgevend Comité zijn aanbevelingen betreffende het beheerscontract over aan de Wetgevende Kamers.

Art. 47/1. § 1. Er wordt een raadgevend comité van de treinreizigers, hierna genoemd "het comité", bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer opgericht. Dit comité is bevoegd voor de spoorvervoerdiensten met betrekking tot reizigers die het voorwerp uitmaken van de opdrachten van openbare dienst. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van het raadgevend comité van de treinreizigers.

§ 2. Het comité brengt adviezen uit op verzoek van de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, op verzoek van de minister die de bevoegdheid over deze overheidsbe-

la demande du ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions ou de la propre initiative du comité.

Le comité peut émettre d'initiative des avis sur toute question relative aux services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public rendus par une entreprise publique ferroviaire. Ces avis reflètent la diversité des positions de ses membres.

Il est consulté sur les projets de plans pluriannuels d'investissements et sur les plans de transport qui concernent les voyageurs. Ces documents sont communiqués au comité par le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire et les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public.

Au plus tard six mois avant l'expiration des contrats de gestion, le comité transmet aux Chambres législatives ses recommandations relatives aux contrats de gestion.

Le comité peut organiser des concertations réunissant les entreprises publiques fournissant des services de transport ferroviaires de voyageurs faisant l'objet de missions de service public et les pouvoirs publics.

§ 3. Le comité fait annuellement rapport de ses activités aux entreprises publiques ferroviaires fournissant des services de transport de voyageurs faisant l'objet de missions de service public, au ministre dont relèvent les entreprises publiques, au ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions, aux Chambres législatives fédérales et aux exécutifs régionaux.

§ 4. Le Roi peut accorder une compensation pour la couverture des frais supportés par les membres du bureau exécutif du comité et liés à l'exercice de leur mandat depuis l'année 2009. Le montant global maximum de cette compensation est de douze mille cinq cents euros par an.

§ 5. L'entreprise publique ferroviaire transmet sur demande du président ou du vice-président les informations utiles au bon fonctionnement de la mission du comité.

drijven heeft, op verzoek van de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer of op eigen initiatief van het comité.

Het comité kan uit eigen beweging adviezen uitbrengen met betrekking tot elke aangelegenheid betreffende de diensten van treinreizigersvervoer die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst geleverd door een spoorweginfrastructuurbeheerder en door de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren, die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, aan het comité overgemaakt.

Het comité wordt geraadpleegd over de ontwerpen van meerjareninvesteringsplannen en over de vervoersplannen die de reizigers aanbelangen. Deze documenten worden door de spoorweginfrastructuurbeheerder en door de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren, die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, aan het comité overgemaakt.

Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de beheerscontracten maakt het comité zijn aanbevelingen betreffende de beheerscontracten over aan de Wetgevende Kamers.

Het comité kan overlegvergaderingen organiseren met de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst en met de publieke overheden.

§ 3. Het comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij de overheidsbedrijven die diensten van treinreizigersvervoer leveren die het voorwerp uitmaken van opdrachten van openbare dienst, bij de minister bevoegd voor de overheidsbedrijven, bij de minister bevoegd voor de regulering van het spoorvervoer, bij de federale Wetgevende Kamers en bij de Gewestexecutieven.

§ 4. De Koning kan een vergoeding toekennen aan de leden van het uitvoerend bureau van het comité voor de kosten verbonden aan de uitoefening van hun mandaat vanaf het jaar 2009. Het maximale totale bedrag van deze vergoeding is gelijk aan twaalfduizend vijfhonderd euro per jaar.

§ 5. Op verzoek van de voorzitter of van de ondervoorzitter verschaft het spoorweginfrastructuurbeheerder alle nuttige informatie voor de goede werking van de opdracht van het comité.